
PRESSCONTROL[®], ECOPRESS[®], MASCONTROL[®]

Installation and operating instructions

GB D F I E P GR NL S FIN DK PL
RU RO CZ SK



GB Declaration of Conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products PRESSCONTROL®, ECOPRESS® and MASCONTROL®, to which this declaration relates, are in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

- Low Voltage Directive (2006/95/EC).
Standards used: EN 60730-1 and EN 60730-2-6.
- EMC Directive (2004/108/EC).
Standards used: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 and EN 61000-3-3.

F Déclaration de Conformité

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits PRESSCONTROL®, ECOPRESS® et MASCONTROL®, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CE relatives aux normes énoncées ci-dessous :

- Directive Basse Tension (2006/95/CE).
Normes utilisées : EN 60730-1 et EN 60730-2-6.
- Directive Compatibilité Electromagnétique CEM (2004/108/CE).
Normes utilisées : EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 et EN 61000-3-3.

E Declaración de Conformidad

Nosotros, Grundfos, declaramos bajo nuestra entera responsabilidad que los productos PRESSCONTROL®, ECOPRESS® y MASCONTROL®, a los cuales se refiere esta declaración, están conformes con las Directivas del Consejo en la aproximación de las leyes de los Estados Miembros del EM:

- Directiva de Baja Tensión (2006/95/CE).
Normas aplicadas: EN 60730-1 y EN 60730-2-6.
- Directiva EMC (2004/108/CE).
Normas aplicadas: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 y EN 61000-3-3.

GR Δήλωση Συμμόρφωσης

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα PRESSCONTROL®, ECOPRESS® και MASCONTROL® στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις εξής Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ:

- Οδηγία χαμηλής τάσης (2006/95/ΕC).
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 60730-1 και EN 60730-2-6.
- Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας (EMC) (2004/108/ΕC).
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 και EN 61000-3-3.

S Försäkran om överensstämmelse

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkterna PRESSCONTROL®, ECOPRESS® och MASCONTROL®, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning, avseende:

- Lågspänningsdirektivet (2006/95/EG).
Tillämpade standarder: EN 60730-1 och EN 60730-2-6.
- EMC-direktivet (2004/108/EG).
Tillämpade standarder: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 och EN 61000-3-3.

DK Overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne PRESSCONTROL®, ECOPRESS® og MASCONTROL® som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med disse af Rådets direktiver om indbyrdes tilnærmelse til EF-medlemsstaternes lovgivning:

- Lavspændingsdirektivet (2006/95/EF).
Anvendte standarder: EN 60730-1 og EN 60730-2-6.
- EMC-direktiv (2004/108/EF).
Anvendte standarder: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 og EN 61000-3-3.

D Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte PRESSCONTROL®, ECOPRESS® und MASCONTROL®, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen:

- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG).
Normen, die verwendet wurden: EN 60730-1 und EN 60730-2-6.
- EMV-Richtlinie (2004/108/EG).
Normen, die verwendet wurden: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3.

I Dichiarazione di Conformità

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti PRESSCONTROL®, ECOPRESS® e MASCONTROL®, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE:

- Direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE).
Norme applicate: EN 60730-1 e EN 60730-2-6.
- Direttiva EMC (2004/108/CE).
Norme applicate: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3.

P Declaração de Conformidade

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos PRESSCONTROL®, ECOPRESS® e MASCONTROL®, aos quais diz respeito esta declaração, estão em conformidade com as seguintes Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE:

- Directiva Baixa Tensão (2006/95/CE).
Normas utilizadas: EN 60730-1 e EN 60730-2-6.
- Directiva EMC (compatibilidade electromagnética) (2004/108/CE).
Normas utilizadas: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3.

NL Overeenkomstigheidsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten PRESSCONTROL®, ECOPRESS® en MASCONTROL® waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de Richtlijnen van de Raad in zake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG Lidstaten betreffende:

- Laagspannings Richtlijn (2006/95/EC).
Gebruikte normen: EN 60730-1 en EN 60730-2-6.
- EMC Richtlijn (2004/108/EC).
Gebruikte normen: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 en EN 61000-3-3.

FIN Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Grundfos, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteet PRESSCONTROL®, ECOPRESS® ja MASCONTROL®, joita tämä vakuutus koskee, ovat EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamiseen tähtäviin Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti:

- Pienjännittdirektiivi (2006/95/EY).
Sovellettavat standardit: EN 60730-1 ja EN 60730-2-6.
- EMC-direktiivi (2004/108/EY).
Sovellettavat standardit: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3.

PL Deklaracja zgodności

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze wyroby PRESSCONTROL®, ECOPRESS® oraz MASCONTROL®, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi wytycznymi Rady d/s ujednoczenia przepisów prawnych krajów członkowskich WE:

- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) (2006/95/WE).
Zastosowane normy: EN 60730-1 oraz EN 60730-2-6.
- Dyrektywa EMC (2004/108/WE).
Zastosowane normy: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 oraz EN 61000-3-3.

(RU) Декларация о соответствии

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия PRESSCONTROL®, ECOPRESS® и MASCONTROL®, к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим Директивам Совета Евросоюза об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС:

- Низковольтное оборудование (2006/95/EC).
Применявшиеся стандарты: EN 60730-1 и EN 60730-2-6.
- Электромагнитная совместимость (2004/108/EC).
Применявшиеся стандарты: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 и EN 61000-3-3.

(CZ) Prohlášení o shodě

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky PRESSCONTROL®, ECOPRESS® a MASCONTROL®, na něž se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství v oblastech:

- Směrnice pro nízkonapěťové aplikace (2006/95/ES).
Použité normy: EN 60730-1 a EN 60730-2-6.
- Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) (2004/108/ES).
Použité normy: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

(RO) Declarație de Conformitate

Noi, Grundfos, declarăm pe propria răspundere că produsele PRESSCONTROL®, ECOPRESS® și MASCONTROL®, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu aceste Directive de Consiliu asupra armonizării legilor Statelor Membre CE:

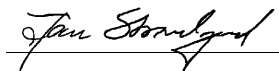
- Directiva Tensiune Joasă (2006/95/CE).
Standarde utilizate: EN 60730-1 și EN 60730-2-6.
- Directiva EMC (2004/108/CE).
Standarde utilizate: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 și EN 61000-3-3.

(SK) Prehlásenie o konformite

My firma Grundfos prehlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že výrobky PRESSCONTROL®, ECOPRESS® a MASCONTROL®, na ktoré sa toto prehlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanovením smernice Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva v oblastiach:

- Smernica pre nízkonapätové aplikácie (2006/95/EC).
Použité normy: EN 60730-1 a EN 60730-2-6.
- Smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu (2004/108/EC).
Použité normy: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Bjerringbro, 15th February 2010



Jan Strandgaard
Technical Director

PRESSCONTROL[®], ECOPRESS[®], MASCONTROL[®]

Installation and operating instructions	6	GB
Montage- und Betriebsanleitung	10	D
Notice d'installation et d'entretien	15	F
Istruzioni di installazione e funzionamento	19	I
Instrucciones de instalación y funcionamiento	23	E
Instruções de instalação e funcionamento	27	P
Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	31	GR
Installatie- en bedieningsinstructies	35	NL
Monterings- och driftsinstruktion	39	S
Asennus- ja käyttöohjeet	43	FIN
Monterings- og driftsinstruktion	47	DK
Instrukcja montażu i eksploatacji	51	PL
Руководство по монтажу и эксплуатации	56	RU
Instrucțiuni de instalare și utilizare	63	RO
Montážní a provozní návod	67	CZ
Návod na montáž a prevádzku	72	SK

INDICE

1. Applicazioni - 19
2. Quadro di controllo - 19
3. Installazione - 19
4. Collegamenti elettrici - 20
5. Avviamento - 20
6. Funzionamento - 21
 - 6.1 Funzionamento normale - 21
 - 6.2 Funzionamento a secco - 21
 - 6.3 Protezione antigelo - 21
7. Dati tecnici - 21
8. Tabella di ricerca guasti - 22
9. Smaltimento - 22



Prima dell'installazione leggere attentamente le presenti istruzioni di installazione e funzionamento. Per il corretto montaggio e funzionamento, rispettare le disposizioni locali e la pratica della regola d'arte.

Queste istruzioni sono valide per le seguenti unità:

- PRESSCONTROL®, tipi PC 15 e 22
- ECOPRESS®, tipi EC 15 e 22
- MASCONTROL®, tipi MC 15 e 22.

1. Applicazioni

Le unità, dotate di protezione integrata contro il funzionamento a secco, sono da installare su pompe Grundfos.

Sono usate per il funzionamento automatico delle pompe in sistemi di approvvigionamento idrico di abitazioni monofamiliari, condomini, appartamenti e per l'irrigazione.

2. Quadro di controllo



Fig. 1 PRESSCONTROL®, tipo PC

TM03 0156 4304

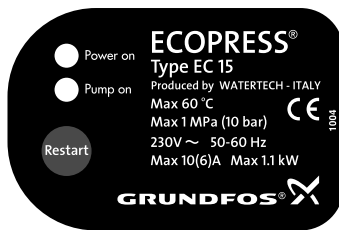


Fig. 2 ECOPRESS®, tipo EC

TM03 0157 4304



Fig. 3 MASCONTROL®, tipo MC

TM03 0205 4504

Funzione delle spie luminose e del pulsante

Spia verde: Supply/Power on (corrente)	si accende quando la corrente è inserita.
Spia gialla: On/Pump on (accensione/ funzionamento)	si accende quando la pompa è in funzione.
Spia rossa: Failure (avaria)	si accende in caso di avaria. Vedere paragrafo 8. <i>Tabella di ricerca guasti.</i>
Pulsante: Reset/Restart (riavvio)	cancela le indicazioni di guasto.

Nota: Solo per PC e MC.

3. Installazione

Installare l'unità sul lato mandata della pompa, vedere fig. 4.

In caso di pompaggio da un pozzo, un foro di trivellazione, etc., occorre montare una valvola di non ritorno sul lato aspirazione della pompa.

Si raccomanda di collegare la pompa/l'unità al sistema di tubazioni tramite gli appositi raccordi.

L'installazione deve avvenire in un luogo ben areato.

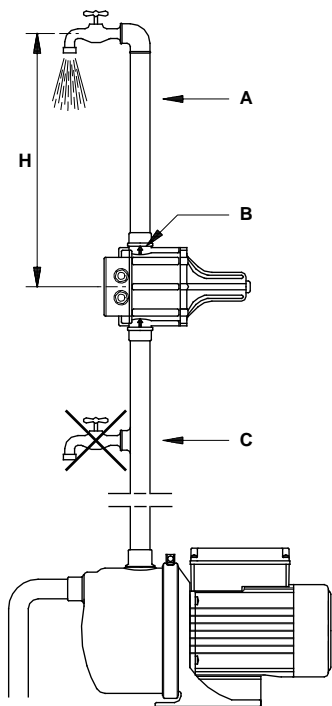


Fig. 4 Esempio di installazione

TM00 5589 1195

Tipo	H max.
PC 15	15 m
PC 22	22 m
EC 15	8 m
EC 22	10 m
MC 15	15 m
MC 22	22 m

L'unità deve essere montata direttamente sul lato mandata della pompa o fra la pompa e la prima utenza.

A Raccomandiamo di installare l'unità in modo che l'altezza fra l'unità e l'utenza più alta non ecceda i valori stabiliti.

B Le frecce sull'unità indicano la direzione del flusso. Installare l'unità con le frecce rivolte verso l'alto.

C Non installate le utenze fra la pompa e l'unità.

4. Collegamenti elettrici

I collegamenti e le protezioni elettriche devono essere realizzati in base alle leggi localmente vigenti.



Non cablare mai la morsetteria quando la corrente è inserita.

L'unità deve essere collegata ad un interruttore di rete esterno con una distanza minima fra i contatti di 3 mm su tutti i poli.

Eseguire il collegamento elettrico come mostrato nella fig. B, a pagina 78.

Nota: Se l'unità fa parte di un complesso connesso al sistema di fornitura elettrica che può essere separato dalla fornitura pubblica, ad es. un generatore, l'unità deve essere protetta contro il sovravoltaggio.

5. Avviamento

Vedere anche le figure C e D, a pagina 78.

Fase	Azione
1	Inserire l'alimentazione elettrica. La spia verde e quella gialla si accendono.
2	La pompa funziona per pochi secondi finché c'è pressione nel sistema. La pompa si arresta e la spia gialla si spegne. Il sistema è pronto per funzionare. Nota: Se nel sistema non c'è pressione, <ul style="list-style-type: none"> • PC/MC: la spia rossa si accende. Andare al punto 3. • EC: andare al punto 3.
3	Aprire un rubinetto e schiacciare il pulsante Reset/Restart (riavvio) <ul style="list-style-type: none"> • PC/MC: finché la spia rossa non si spegne. • EC: finché l'acqua non inizia a scendere.
4	Chiudere il rubinetto. La pompa si arresta.
5	La spia verde si accende. La spia gialla si spegne. L'unità è pronta per funzionare.

6. Funzionamento

6.1 Funzionamento normale

Fase	Azione
1	Aprire un rubinetto.
2	L'unità fa avviare la pompa. La pompa funziona finché c'è acqua.
3	Chiudere il rubinetto.
4	L'unità arresta la pompa quando essa raggiunge la pressione massima.
5	L'unità è pronta per funzionare.

In caso di fuoriuscite di minima entità, la pompa si avvia.

Nota: In caso di interruzione di corrente elettrica, la pompa si avvierà nuovamente non appena essa verrà ripristinata.

7. Dati tecnici

Dati	EC	PC	MC
Tensione di alimentazione	1 x 230 V \pm 10 %, 50/60 Hz		
Temperatura ambiente	+65 °C	+65 °C	+65 °C
Temperatura massima del liquido	+60 °C	+65 °C	+65 °C
Pressione di avvio*	EC 15: 1,5 bar EC 22: 2,2 bar	PC 15: 1,5 bar PC 22: 2,2 bar	MC 15: 1,5 bar MC 22: 2,2 bar
Pressione massima dell'impianto	1 MPa (10 bar)	1 MPa (10 bar)	1 MPa (10 bar)
Portata dei contatti	6 A	8 A	16 A
Classe di protezione	IP 65	IP 65	IP 65
Dimensioni	Vedere fig. A, pagina 77		

* I dati tecnici sono soggetti alle caratteristiche della pompa. Consultare le istruzioni di installazione e funzionamento della pompa.

6.2 Funzionamento a secco

Fase	Azione
1	Funzionamento a secco! L'unità interrompe il funzionamento della pompa dopo circa 10 secondi. PC/MC: La spia rossa si accende. EC: Non si illumina nessuna spia.
2	Flusso regolare! Premere Reset/Restart (riavvio).
3	L'unità è pronta per funzionare.

6.3 Protezione antigelo

Se la pompa non viene utilizzata in periodo di freddo intenso, l'unità e le tubazioni devono essere svuotate.

L'unità non ha un foro di drenaggio e occorre scolgarla dall'impianto per svuotarla.

8. Tabella di ricerca guasti



Prima di operare sulla pompa/unità, accertarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.

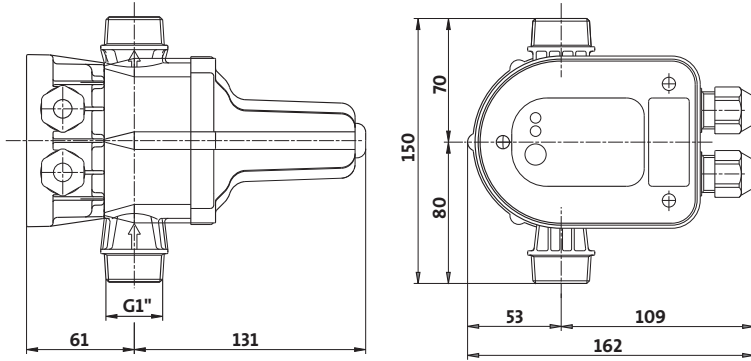
Guasto	Causa	Soluzione
1. La pompa non si avvia.	a) I fusibili sono bruciati.	Sostituire i fusibili. Se anche i nuovi si bruciano, è necessario controllare l'installazione elettrica.
	b) L'interruttore differenziale (ELCB) è intervenuto.	Inserire l'interruttore.
	c) Manca la corrente elettrica.	Contattare l'azienda dell'energia elettrica.
	d) La protezione incorporata è intervenuta a causa di un sovraccarico.	Controllare se vi è un blocco nel motore o nella pompa.
	e) La pompa è in avaria.	Riparare o sostituire la pompa.
2. La spia verde è accesa ma la pompa non si avvia quando c'è richiesta d'acqua.	a) La pressione dell'impianto è troppo elevata.	Diminuire la pressione.
	b) La distanza fra l'unità e la prima utenza disponibile è troppa.	Regolare l'installazione.
3. Avvii e arresti frequenti.	a) Perdita nelle tubazioni.	Controllare e riparare le tubazioni.
	b) La valvola di fondo o quella di non ritorno perdono.	Sostituire la valvola di fondo o di non ritorno.
4. La pompa non si arresta.	a) La pompa non è in grado di fornire la pressione di mandata richiesta.	Riparare la pompa.
	b) L'unità è in avaria.	Sostituire l'unità.
5. La spia rossa è accesa.	a) Non c'è acqua sul lato aspirazione.	Controllare le tubazioni.
	b) La pompa si autoadesca (solo per le pompe JP).	Vedere paragrafo 5. <i>Avviamento</i> .
	c) La pompa o l'unità sono in avaria.	Sostituire la pompa o l'unità.

9. Smaltimento

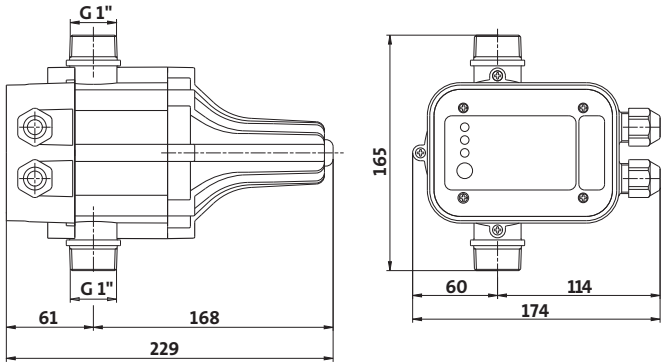
Lo smaltimento di questo prodotto o di parte di esso deve essere effettuato in modo consono:

1. Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.
2. Nel caso in cui non fosse possibile, contattare Grundfos o l'officina di assistenza autorizzata più vicina.

EC



PC



MC

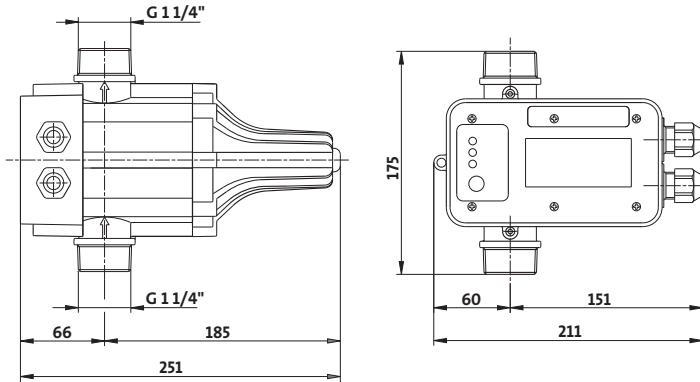
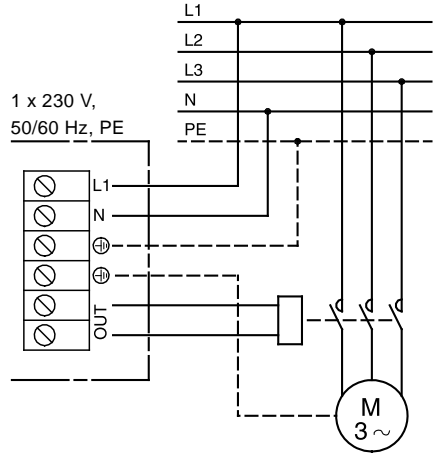
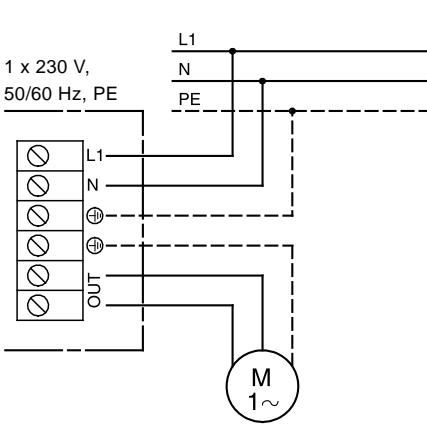


Fig. A

TM03 0158 4304 / TM03 0159 4304 / TM03 0160 4304



TM00 5591 1195

TM00 5592 1195

Fig. B

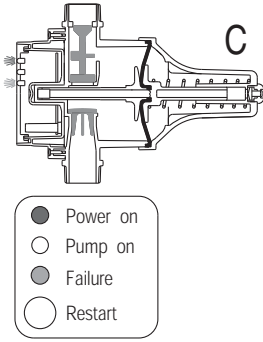
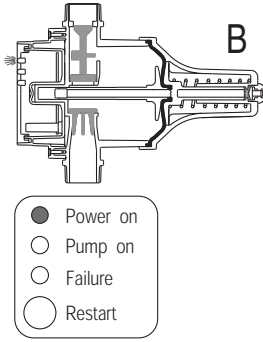
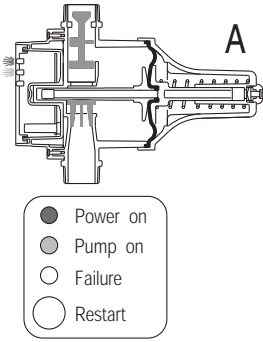


Fig. C

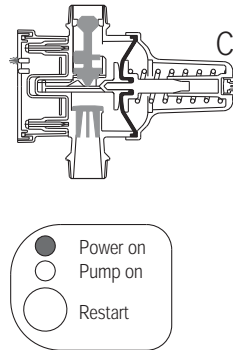
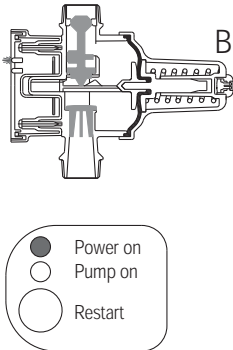
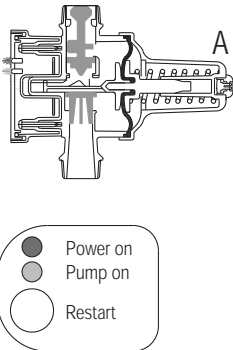


Fig. D

460461 0210	256
Repl. 460461 0606	